

<p align="center">Begleitbericht zum Landesgesetzentwurf: Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung verbesserte Version</p>	<p align="center">Relazione illustrativa sul Disegno di legge provinciale su Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica - versione migliorativa</p>
<p>erarbeitet von den Landtagsabgeordneten Dr.ⁱⁿ Magdalena Amhof, Dr.ⁱⁿ Brigitte Foppa und Dr. Josef Noggler, verbessert von der <i>Iniative für mehr Demokratie</i> und als Antrag auf Volksbegehren im Landtag im Auftrag der folgenden 36 Organisationen eingebracht: <i>AGB/CGIL, AGO, ALU, ASGB, Umwelt und Gesundheit, attac-Südtirol/alto adige, AVS, Baubiologie, BAA, DfNUs, Gemeinwohl-Ökonomie, GS, Heimatpflegeverband, Heimat Brixen/ Bressanone/ Persenon, Hollawint, Initiative für mehr Demokratie, KVW, Lia per natura y usances, Movimento Giovani Bolzanini, Naturtreff Eisvogel, OEW, Politis, PPP, SGB/CISL, sh/asus, Südtiroler Schützenbund, Umweltbund/Legambiente Bozen, Umweltgruppen Bozen, Eppan, Kaltern, Olang, Salurn, Umweltschutzgruppe Ulten, Umweltschutzgruppe Vinschgau, VZS/CTCU, VKE, Fondazione Ilse Waldthaler Stiftung.</i></p> <p>Mit dem Landesgesetzentwurf Nr. xx/16 „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“ (in der Folge als „LGE A/F/N“ bezeichnet) haben die Landtagsabgeordneten Magdalena Amhof, Brigitte Foppa und Sepp Noggler, auf der Grundlage eines Beteiligungsverfahrens, ein neues Landesgesetz ausgearbeitet mit dem das geltende Landesgesetz vom 18.11.2005, Nr. 11 zur Direkten Demokratie, ersetzt werden soll.</p> <p>Für die Ausarbeitung des Gesetzentwurfes wurde von der ersten Gesetzgebungskommission am 10/06/2014 eine Arbeitsgruppe ernannt, die ursprünglich aus 5 Abgeordneten zusammengesetzt war: Amhof, Noggler, Foppa, Mair, Atz-Tammerle; Ulli Mair und Myriam Atz-Tammerle. Nach den ersten Treffen sind Ulli Mair und Myriam Tammerle zurückgetreten. Am 26. September 2016 hat di Arbeitsgruppe schließlich den eigenen Gesetzesentwurf bei der zuständigen Gesetzgebungskommission hinterlegt.</p> <p>Die Arbeitsgruppe stellt im Begleitbericht fest, dass der Entwurf</p> <p><i>„in seiner Gesamtheit ein Versuch der Vermittlung darstellt zwischen den divergierenden Erwartungen der unterschiedlichen Teile der Gesellschaft, zwischen jenen der Politik und der Bürgerinnen und Bürgern und schließlich auch zwischen jenen der politischen Mehrheit und der Minderheit. Er ist somit Ausdruck und Spiegel dieser Vielfalt und zugleich ein möglicher Beweis, dass demokratische Innovation denk- und machbar ist.“</i></p>	<p>elaborato dai consiglieri provinciali dott.ssa Magdalena Amhof, dott.ssa Brigitte Foppa e dott. Josef Noggler, migliorato da <i>Iniziativa per più democrazia</i> e presentato in forma di richiesta di iniziativa popolare per conto delle seguenti 36 organizzazioni: <i>AGO, ALU, ASGB, Associazione Ambiente e Salute, attac-Südtirol/alto adige, AVS, Baubiologie, BAA, CISL/ SGB, CGIL/ AGB, DfNUs, Economia del bene comune, GS, Heimatpflegeverband, Heimat Brixen/ Bressanone/ Persenon, Hollawint, Iniziativa per più democrazia, KVW, Lia per natura y usances, Movimento Giovani Bolzanini, Naturtreff Eisvogel, OEW, Politis, PPP, sh/asus, Südtiroler Schützenbund, Legambiente/ Umweltbund Bolzano, gruppi ambientalisti Bolzano, Appiano, Caldaro, Salurno, Valdaora, Gruppo ambientalista Val D’Ultimo, Gruppo ambientalista Val Venosta, VZS/CTCU, VKE, Fondazione Ilse Waldthaler Stiftung.</i></p> <p>Con il disegno di legge n. xx/16: „Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica“ (di seguito denominato DLP A/F/N) i consiglieri provinciali Magdalena Amhof, Brigitte Foppa e Sepp Noggler hanno elaborato tramite un procedimento partecipativo una nuova legge provinciale in materia di democrazia diretta, che dovrà sostituire la vigente legge provinciale n. 11/2005.</p> <p>Il disegno di legge è stato rielaborato da un gruppo di lavoro nominato il 10/6/2014 dalla prima commissione legislativa, composto inizialmente dai consiglieri Amhof, Noggler, Foppa, Mair e Atz-Tammerle e successivamente (dopo i primi incontri) dai primi tre. Il 26 settembre 2016 il gruppo di lavoro ha depositato il proprio nuovo disegno di legge presso la competente commissione legislativa.</p> <p>Nella relazione illustrativa il gruppo di lavoro evidenzia tra l'altro che il disegno di legge</p> <p><i>“rappresenta nel suo complesso un tentativo di mediazione: tra le diverse aspettative delle varie componenti della società, tra quelle della politica e della popolazione nonché tra quelle della maggioranza e della minoranza politica. In quanto tale, esprime quindi e riflette questa molteplicità di interessi ed è probabilmente la dimostrazione del fatto che si possono concepire e realizzare innovazioni democratiche”.</i></p> <p>Questo disegno di legge introduce, in effetti, alcune novità come p.es. la disciplina</p>

<p>Dieser Gesetzentwurf enthält in der Tat einige wenige Neuerungen, wie z. B. die Regelung der Informationen im Vorfeld der Abstimmungen, die Abmilderung der Zugangshürden, die Senkung des Beteiligungsquorums, die Einführung des Bürgerrates. Der Entwurf, der Begleitbericht und Teile des Beteiligungsverfahrens sind seit dem 26. September 2016 auf der Webseite des Landtages www.landtag-bz.org mit folgenden Seiten veröffentlicht:</p> <p>Dialogprozess - Direkte Demokratie</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Landesgesetzentwurf: "Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung" 2. Begleitbericht: "Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung" 3. Workshop mit Vereinen und Verbänden 4. Impulse aus der Zivilgesellschaft <p>Das Gesetzgebungsverfahren wurde jedoch bis heute nicht weitergeführt. Der Entwurf enthält außerdem Mängel und Fehler. Zu diesem Zweck hat die Initiative für mehr Demokratie, unterstützt von weiteren 36 Organisationen, einen verbesserten Entwurf ausgearbeitet. Dieser enthält folgende Verbesserungen, Hinzufügungen und Änderungen. Die Abschnitte und die Verteilung der Bereiche des LGE A/F/N werden hingegen nicht verändert.</p>	<p>sull'informazione della materia oggetto del referendum, sul sollecito accesso ai procedimenti di democrazia diretta, sul quorum abbassato al 25%, sull'introduzione del consiglio dei cittadini e delle cittadine. La proposta di legge, la relazione illustrativa e gli atti del processo partecipativo sono stati pubblicati sin dal 26 settembre 2016 sul sito del Consiglio provinciale www.Consiglioprovinciale-bz.org con le seguenti pagine:</p> <p>Incontri - Democrazia diretta</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Disegno di legge: "Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica" 2. Relazione: "Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung" (tedesco) 3. Workshop con associazioni e organizzazioni 4. Input dalla società civile <p>Ciononostante il procedimento legislativo non è stato mai portato a termine, il DLP presenta inoltre diverse lacune ed errori.</p> <p>L'iniziativa per più democrazia, sostenuta da 36 organizzazioni, ha di conseguenza predisposto un proprio disegno di legge migliorativo. Questo prevede i seguenti miglioramenti, integrazioni e modificazioni lasciando invariato invece lo schema, i capi ed i segmenti tematici del DLP A/F/N:</p>
<p style="text-align: center;">I. ABSCHNITT ZIELSETZUNGEN UND BEGRIFFSBESTIMMUNGEN</p>	<p style="text-align: center;">CAPO I FINALITÀ E DEFINIZIONE</p>
<p style="text-align: center;">Art. 2 (Begriffsbestimmung)</p> <p>Absatz 1: Die „beratende Volksbefragung“ wird mit „beratende Volksabstimmung“ ersetzt damit diese Begriffsbestimmung mit Artikel 3, Absatz 1 übereinstimmt.</p> <p>Absatz 4: Die mit zwei Drittel Mehrheit beschlossenen Gesetze sind nicht von den Volksabstimmungen auszuschließen, da die direkte Demokratie ausschließlich dem Volke zusteht.</p> <p>Absatz 6: Der Bürgerrat wird ernannt um ein Gutachten über eine Sachfrage zu erstellen.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 2 (Definizioni)</p> <p>Comma 1: Il referendum consultivo è sostituito nel testo di lingua tedesca con „Volksabstimmung“ (referendum) per far corrispondere la definizione con quanto regolato nell'art.3, comma1.</p> <p>Comma 4: Le leggi approvate a maggioranza di due terzi non possono essere esclusi dal referendum, in quanto la democrazia diretta compete esclusivamente al popolo.</p> <p>Comma 6: Il Consiglio dei cittadini è chiamato per esprimere un parere.</p>
<p style="text-align: center;">ABSCHNITT II VOLKSABSTIMMUNGEN: ZUGANGSBEDINGUNGEN UND ABWICKLUNG</p> <p style="text-align: center;">Art. 4 (Einleitungsantrag)</p>	<p style="text-align: center;">CAPO II REFERENDUM: REQUISITI DI ACCESSO E SVOLGIMENTO</p> <p style="text-align: center;">Art. 4 (Richiesta di referendum)</p>

<p>Absatz 3 wird mit folgendem Wortlaut ersetzt:</p> <p>„(3) Die für die Sammlung der Unterschriften bestimmten, fortlaufend nummerierten Blätter müssen eine Erklärung enthalten, dass der gegenständliche Gesetzesvorschlag dem jeweiligen Unterzeichnenden vorgelegt wurde.“</p> <p>Die Erklärung des/der Unterzeichnenden, dass der Gesetzestext ihm/ihr vorgelegt wurde, ersetzt die Beilage des Gesetzentwurfes zu jedem Unterschriftenblatt und somit wird die Unterschriftensammlung wesentlich erleichtert.</p> <p>Absatz 4: Die Möglichkeit, dass eine Abstimmung von einem Drittel plus 1 der Landtagsabgeordneten beantragt werden kann, wird gestrichen, zumal die direkte Demokratie zuallererst dem Volk zusteht.</p>	<p>Il comma 3 è così sostituito:</p> <p>„(3) I fogli destinati alla raccolta delle firme numerati progressivamente devono contenere la nota che il testo della proposta legislativa è stato esibito al singolo sottoscrittore.“</p> <p>In base a tale dichiarazione del/della sottoscrittore/trice non è più necessario allegare ad ogni foglio il testo della proposta legislativa e la raccolta di sottoscrizioni è resa più sollecita.</p> <p>Comma 4: viene stralciata la facoltà di introdurre un referendum da parte di un terzo più uno dei consiglieri/delle consigliere provinciali, in quanto la democrazia diretta compete in primo luogo al popolo.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 5 (Inhaltliche Schranke)</p> <p>Volksabstimmungen über Personal und Organe des Landes sind zuzulassen und somit können auch diese Bereiche über Referenden bestimmt werden.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 5 (Limiti sui contenuti)</p> <p>L'inammissibilità dei referendum in materia di personale e organi provinciali non è giustificabile e quindi anche queste materie devono risultare ammissibili al procedimento referendario.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 7 (Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen)</p> <p>Das Wort Richterkommission wird mit „Kommission“ ersetzt. Es handelt sich in der Tat um eine Landeskommision, die Verwaltungsmaßnahmen erlässt und an sie kann mittels Landesgesetz keine rechtsprechende Funktion zugesprochen werden.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 7 (Commissione per i procedimenti referendari)</p> <p>La dizione „commissione dei giudici“ è sostituita con „commissione“, in quanto trattasi di una commissione che in ogni caso emette provvedimenti amministrativi. Con una legge provinciale non può essere attribuita alcuna funzione giurisdizionale a commissioni provinciali.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 8 (Überprüfung der Zulässigkeit)</p> <p>Absatz 1: Die Kommission äußert sich ausdrücklich und unter Angabe von Gründen zur Zuständigkeit des Landes für den Sachbereich, der Gegenstand der Volksabstimmung ist und nicht über die Übereinstimmung mit der Verfassung und/oder mit dem Sonderstatut des Sachbereiches, denn dafür ist die nicht Kommission, sondern der Verfassungsgerichtshof zuständig.</p> <p>Absatz 2: Es wird bestimmt, dass die Antragstellenden Stellung nehmen können zu den Vorbehalten der Kommission und im Absatz 3 wird der Grundsatz eingefügt, dass die Kommission, im Falle der Ablehnung des Antrages, mitteilen muss an welche Stellen ein Rekurs eingereicht werden kann und innerhalb welcher Frist.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 8 (Verifica dell'ammissibilità)</p> <p>Comma 1: La Commissione decide sulla ammissibilità del referendum ed al riguardo si esprime esplicitamente e motivatamente sulla competenza provinciale della materia oggetto del referendum; nessuna attribuzione è assegnata alla commissione in materia di costituzionalità e/o compatibilità della materia con lo Statuto speciale trattandosi di materie di esclusiva competenza della Corte Costituzionale.</p> <p>Comma 2: si stabilisce che ai/alle proponenti/e del referendum è data la facoltà di prendere posizione sulle riserve espresse dalla commissione e nel comma tre è inserito il principio di diritto amministrativo in base al quale nel caso in cui la richiesta venga rigettata, vi è l'obbligo della commissione di informare i richiedenti sul termine entro il quale possono presentare ricorso e sull'autorità competente in materia.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 9 (Sammlung und Hinterlegung der</p>	<p style="text-align: center;">Art. 9 (Raccolta e presentazione delle</p>

<p style="text-align: center;">Unterschriften)</p> <p>Absatz 1: Die Unterschriftensammlung muss innerhalb von sechs Monaten nach Erhalt der vidimierten Blätter und der Zulässigkeitsbescheinigung erfolgen.</p>	<p style="text-align: center;">firme)</p> <p>Comma 1: è precisato che la raccolta delle firme deve essere effettuata entro sei mesi dal ricevimento della decisione di ammissione del referendum e della vidimazione dei moduli.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 12 (Gültigkeit der Abstimmung)</p> <p>Es wird das Quorum herabgesetzt. Alle Volksabstimmungen sind gültig wenn am Wahlgang 15 Prozent der Wähler und Wählerinnen teilgenommen haben. Das beratende Volksbegehren ist auf jeden Fall gültig.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 12 (Validità del referendum)</p> <p>È abbassato il quorum: L'esito dei referendum, escluso il referendum consultivo, è valido se al voto ha partecipato almeno il 15 per cento degli aventi diritto. I referendum consultivi sono validi in ogni caso.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 13 (Abwicklung des bestätigenden Referendums über Landesgesetze)</p> <p>Absatz 2: Die Bescheinigungen über den Eintrag in die Wählerliste der Antragsteller müssen nicht beigefügt werden. Die Verwaltung ist aufgrund des geltenden Verwaltungsrechtes verpflichtet, selbst die Daten bei den zuständigen Ämtern anzufordern.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 13 (Svolgimento del referendum confermativo su leggi provinciali)</p> <p>Comma 2: è stato stralciato l'obbligo di allegare il certificato di iscrizione alla lista degli elettori, in quanto in base ai vigenti principi di diritto amministrativo vi è l'obbligo dell'amministrazione pubblica di richiedere tali dati presso gli uffici pubblici competenti.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 14 (Abwicklung der beratenden Volksabstimmung über Verwaltungsmaßnahmen)</p> <p>Absatz 1: Dekrete der Landesräte und Maßnahmen der Verwaltung werden zusätzlich als Gegenstand einer Volksabstimmung eingefügt als auch Projekte, die der Umweltverträglichkeitsprüfung unterliegen.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 14 (Svolgimento di un referendum su provvedimenti amministrativi)</p> <p>Comma 1: sono stati aggiunti i provvedimenti rilasciati da Assessori provinciali e da parte dell'amministrazione provinciale nonché i progetti soggetti alla valutazione dell'impatto ambientale.</p>
<p style="text-align: center;">III. ABSCHNITT</p> <p style="text-align: center;">Art. 15 (Voraussetzungen)</p> <p>Für das Volksbegehren zu den Landesgesetzen sollten 2.500 Stimmen genügen.</p>	<p style="text-align: center;">CAPO III</p> <p style="text-align: center;">INIZIATIVA POPOLARE</p> <p style="text-align: center;">Art. 15 (requisiti)</p> <p>Per l'iniziativa popolare a voto consiliare che abbiano per oggetto leggi provinciali devono bastare 2.500 firme.</p>
<p style="text-align: center;">IV ABSCHNITT</p> <p style="text-align: center;">PARTIZIPATIVE DEMOKRATIE BETEILIGUNGSPROZESSE – BURGERRAT</p> <p style="text-align: center;">Art. 19 (Bürgerrat – Ziele)</p> <p>Absatz 1: Es wird hinzugefügt, dass der Bürgerrat Kompetenzen und Erfahrung von Bürgerrinnen und Bürgern bei gesetzgebenden, politischen und bei Verwaltungsverfahren, die gemeinwohlrelevanten Charakter haben und dessen Verfahren noch nicht begonnen ist oder wofür noch keine definitive Entscheidung getroffen wurde, einholt.</p>	<p style="text-align: center;">CAPO IV</p> <p style="text-align: center;">CONSIGLIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI</p> <p style="text-align: center;">Art. 19 (Consiglio delle cittadine e dei cittadini – finalità)</p> <p>Al comma 1 è aggiunto che il consiglio dei /delle cittadini/cittadine si avvale delle competenze dei/delle cittadini/cittadine in materia legislativa, politica e in materia del procedimento amministrativo di interesse collettivo, prima dell'inizio del procedimento ovvero prima della loro definizione.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 21 (Formaler Prozessablauf – Der Bürgerrat)</p> <p>Der Bürgerrat kann auch auf Antrag eines</p>	<p style="text-align: center;">Art. 21 (Procedura formale – Il Consiglio delle cittadine e dei cittadini)</p> <p>È introdotta la facoltà delle associazioni e</p>

<p>Vereines, einer Körperschaft oder eines Unternehmens beantragt werden, wenn es sich um Sachfragen handelt, die in ihrem Tätigkeitsbereich liegen.</p>	<p>delle imprese di chiedere la convocazione di un Consiglio dei cittadini e delle cittadine se trattasi di questioni attinenti alla loro attività.</p>
<p>Art. 22 (Der Bürgerrat- Abhaltung)</p> <p>Es wird bestimmt, dass die Teilnehmer des Bürgerrates ausführlich informiert werden über den betreffenden Bereich und über die anhängenden Sachfragen und innerhalb mindestens 20 Tagen die Problemstellung ausarbeiten und eine Entschädigung erhalten, wenn sie nicht öffentliche Bedienstete sind.</p> <p>Die Höchstdauer wird auf sechs Monate beschränkt.</p>	<p>Art.22 (Consiglio delle cittadine e dei cittadini – svolgimento)</p> <p>È previsto l'obbligo di informare in modo dettagliato i componenti del Consiglio dei Cittadini e delle cittadine sulle tematiche oggetto del procedimento e sulle questioni fattuali. Entro 20 giorni devono essere elaborate le problematiche. È inserita un'indennità in favore dei componenti del Consiglio dei cittadini e delle cittadine se non trattasi di dipendenti pubblici.</p> <p>La durata massima è fissata in sei mesi.</p>
<p>Art. 25 (Weiterleitung an die Entscheidungsträger, Veröffentlichung)</p> <p>Das Amt für politische Bildung und Bürgerbeteiligung erlässt operative Bestimmungen für die Abhaltung des Bürgerrates.</p>	<p>Art. 25 (Inoltro ai responsabili delle decisioni, pubblicazione)</p> <p>È inserito l'obbligo dell'ufficio per la formazione politica e la partecipazione di stabilire le regole operative per lo svolgimento del Consiglio dei/delle Cittadini/cittadine.</p>
<p>V. ABSCHNITT</p> <p>INFORMATION, TRANSPARENZ, POLITISCHE BILDUNG</p> <p>Art. 27 (Information)</p> <p>Es wird eingefügt, dass, sofern vereinbar, die Bestimmungen über die Verwaltungsverfahren gemäß LG vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 und nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen Anwendung finden.</p>	<p>CAPO V</p> <p>INFORMAZIONE, TRASPARENZA, FORMAZIONE POLITICA</p> <p>Art. 27 (Informazione)</p> <p>È aggiunto al comma due che si applicano, - laddove compatibili - le disposizioni sul procedimento amministrativo di cui alla LP 22 ottobre 1993 n. 17 e successive modifiche ed integrazioni.</p>
<p>VI. ABSCHNITT</p> <p>AUFHEBUNG UND FINANZBESTIMMUNGEN</p> <p>Art. 33 (Rekurse)</p> <p>Es wird eingeführt, dass gegen jegliche Entscheidung der Kommission die von den Staatsgesetzen vorgesehenen gerichtlichen Rekurse eingereicht werden können.</p>	<p>CAPO VI</p> <p>ABROGAZIONI E DISPOSIZIONI FINANZIARIE</p> <p>Art. 33 (Ricorsi)</p> <p>Viene inserita la regola generale: „Contro le deliberazioni adottate dalla commissione sono esperibili i ricorsi giurisdizionali previsti dalle leggi dello Stato.“</p>